

Při překladu chemických názvů z cizích jazyků, hlavně z angličtiny narazíme často na problém, jak daný název správně přeložit. Většina z nás neměla nikdy chemii v oblibě a náš český systém názvosloví, naprosto odlišný od všech ostatních nám připadal jako jedna z nejsložitějších věcí na světě. Pokud ale máme za úkol název přeložit a to hlavně do nějakého oficiálního dokumentu, je třeba přeložit ho správně. Pohledem na internet nebo do nějakého tištěného či elektronického slovníku uvidíme mnoho různých překladů, v případě nechemických slovníků dokonce vyloženě špatných. Většinou se dá velmi dobře vytušit, jak by daný název zněl česky, ale je třeba ujistit, zda je ten překlad správný. Snad k tomu přispěje i tato tenká publikace. Dal jsem si za nesnadný cíl aspoň trochu přiblížit chemické názvosloví, zde teda zatím jen anglické, normálním překladatelům, ale i dalším, kdo by se rád dozvěděl, co se pod těmi chemickými názvy skrývá. Snad tato knížka pomůže vyvarovat se hrůznostem typu „sukróza, uhlovodan, či sulfád“, které se dají poměrně často někde nalézt.

tabulka 1 - názvy prvků

1	<b>hydrogen</b>	vodík
2	<b>helium</b>	helium
3	<b>lithium</b>	lithium
4	<b>beryllium</b>	beryllium
5	<b>boron</b>	bor
6	<b>carbon</b>	uhlík
7	<b>nitrogen</b>	dusík
8	<b>oxygen</b>	kyslík
9	<b>fluorine</b>	fluor
10	<b>neon</b>	neon
11	<b>sodium</b>	sodík
12	<b>magnesium</b>	hořčík
13	<b>aluminium</b>	hliník
14	<b>silicon</b>	křemík
15	<b>phosphorus</b>	fosfor
16	<b>sulfur</b>	síra
17	<b>chlorine</b>	chlor
18	<b>argon</b>	argon
19	<b>potassium</b>	draslík
20	<b>calcium</b>	vápník
21	<b>scandium</b>	skandium
22	<b>titanium</b>	titan
23	<b>vanadium</b>	vanad
24	<b>chromium</b>	chrom
25	<b>manganese</b>	mangan
26	<b>iron</b>	železo
27	<b>cobalt</b>	kobalt
28	<b>nickel</b>	nikl
29	<b>copper</b>	měď
30	<b>zinc</b>	zinek
31	<b>gallium</b>	gallium
32	<b>germanium</b>	germanium

33	<b>arsenic</b>	arsen
34	<b>selenium</b>	selen
35	<b>bromine</b>	brom
36	<b>krypton</b>	krypton
37	<b>rubidium</b>	rubidium
38	<b>strontium</b>	stroncium
39	<b>yttrium</b>	yttrium
40	<b>zirconium</b>	zirkonium
41	<b>niobium</b>	niob
42	<b>molybdenum</b>	molybden
43	<b>technetium</b>	technecium
44	<b>ruthenium</b>	ruthenium
45	<b>rhodium</b>	rhodium
46	<b>palladium</b>	palladium
47	<b>silver</b>	stříbro
48	<b>cadmium</b>	kadmium
49	<b>indium</b>	indium
50	<b>tin</b>	cín
51	<b>antimony</b>	antimon
52	<b>tellurium</b>	tellur
53	<b>iodine</b>	jod
54	<b>xenon</b>	xenon
55	<b>caesium</b>	cesium
56	<b>barium</b>	baryum
57	<b>lanthanum</b>	lanthan
58	<b>cerium</b>	cer
59	<b>praseodymium</b>	praseodym
60	<b>neodymium</b>	neodym
61	<b>promethium</b>	promethium
62	<b>samarium</b>	samarium
63	<b>europium</b>	europium
64	<b>gadolinium</b>	gadolinium
65	<b>terbium</b>	terbium

66	<b>dysprosium</b>	dysprosium
67	<b>holmium</b>	holmium
68	<b>erbium</b>	erbium
69	<b>thulium</b>	thulium
70	<b>ytterbium</b>	ytterbium
71	<b>lutetium</b>	lutecium
72	<b>hafnium</b>	hafnium
73	<b>tantalum</b>	tantal
74	<b>tungsten</b>	wolfram
75	<b>rhenium</b>	rhenium
76	<b>osmium</b>	osmium
77	<b>iridium</b>	iridium
78	<b>platinum</b>	platina
79	<b>gold</b>	zlat
80	<b>mercury</b>	rtuť
81	<b>thallium</b>	thallium
82	<b>lead</b>	olovo
83	<b>bismuth</b>	bismut

84	<b>polonium</b>	polonium
85	<b>astatine</b>	astat
86	<b>radon</b>	radon
87	<b>francium</b>	francium
88	<b>radium</b>	radium
89	<b>actinium</b>	aktinium
90	<b>thorium</b>	thorium
91	<b>protactinium</b>	protaktinium
92	<b>uranium</b>	uran
93	<b>neptunium</b>	neptunium
94	<b>plutonium</b>	plutonium
95	<b>americium</b>	americium
96	<b>curium</b>	curium
97	<b>berkelium</b>	berkelium
98	<b>californium</b>	kalifornium
99	<b>einsteinium</b>	einsteinium
100	<b>fermium</b>	fermium
101	<b>mendelevium</b>	mendelevium

U českých názvů prvků je třeba si všimnout hlavně jódu 53 a prvků obsahujících v českém názvu zdvojené písmeno -ll-. Ve starší literatuře se používaly výrazy vizmut, arzen a jód se značkou J. Prodloužené názvy jako jód, bróm, chlór, fluór, neón, chróm se v názvech sločenin nepoužívají, vše s krátkou slabikou.

## Binární sloučeniny

### tabulka 2 - jednomocné kationty

<b>amide</b>	amid
<b>bromid</b>	bromid
<b>cyanide</b>	kyanid
<b>fluoride</b>	fluorid
<b>hydride</b>	hydrid
<b>hydride</b>	hydrid
<b>hydroxide</b>	hydroxid
<b>chloride</b>	chlorid
<b>iodide</b>	jodid
<b>ozonide</b>	ozonid

U těchto jednomocných kationtů předpona udávající počet udává rovnou oxidační číslo, tj. název sloučeniny.

**antimony pentabromide**

bromid antimon*ičný*

**antimony tribromide**

bromid antimon*itý*

**tin tetrabromide**

bromid cínič*itý*

**gold monobromide**

bromid zlat*ný*

Výjimkou jsou kovy z 1A, 2A, 3A a některé kovy, které mají jen jedno oxidační číslo.

V tabulce 6 jsou to ty kovy, které mají jen jeden název pro aniont, nejčastěji je jeho anglické jméno totožné s názvem prvku.

**magnesium iodide**

jodid hořečnatý

aluminium fluoride

fluorid hlinitý

**tabulka 3 - dvojmocné kationty**

<b>oxide</b>	oxid, po staru (kysličník)
<b>selenide</b>	selenid
<b>sulfide/sulphide</b>	sulfid, po staru (sirník)
<b>telluride</b>	tellurid
<b>peroxide</b>	peroxid
<b>imide</b>	imid

Zde u všech uvedených násobná číslovka u názvu kationtu udává dvojnásobek oxidačního čísla kationtu.

**tin monosulphide** (jeden sulfid cínu) sulfid cínatý  
**tin disulphide** (dva sulfidy cínu) sulfid cíničitý  
**chromium sesquisulphide** (jeden a půl sulfidu chromu) sulfid chomitý

pro sulfid germaničitý můžeme mít vícero správných názvů: **germanium disulphide**, **germanous sulphide**, **germanium (IV) sulphide**

Názvosloví oxidů a příbuzných sloučenin

**diarsenic pentaoxide** (pět oxidů dvou arsenů) oxid arseničný  
**rhenium dioxide** oxid rheničitý  
**rhenium (IV) oxide** oxid rheničitý  
**rhenium trioxide** oxid rheniový  
**dirhenium heptaoxide** oxid rhenistý

**sesquioxide** (jeden a půl oxidu) odpovídá oxidu s prvkem s oxidačním číslem +III.

**cobalt sesquisulphide** sulfid koblatitý  
**lead sesquioxide** oxid olovitý

**monoxide** (půl oxidu) odpovídá oxidu prvku s oxidačním číslem +I.

**dichlorine monoxide** oxid chlorný  
**gold monoxide** oxid zlatný

nebo opět odpovídá prvku z tabulky 6, kde má prvek název pro kationt v oxidačním čísle II+ a koncovku -natý

**barium monoxide** oxid barnatý (tento prvek má jen jedno jediné oxidační číslo)  
**chromium monoxide** oxid chromnatý

Názvoslovné předpony se někdy slučují se slovem **oxide**, takže můžeme nalézt **monoxide** a **monooxide**, **tetraoxide** a **tetroxide**, **pentaoxide** a **pentoxide**, **hexaoxide** a **hexoxide**, **heptaoxide** a **heptoxide**, **sesquioxide** a **sesquixide**.

Peroxidy tvoří název

a) pomocí názvu **peroxide** u prvků 1A a 2A periodické tabulky  
**potassium peroxide** peroxid draselný  
**lithium peroxide** peroxid lithný  
**sodium peroxide** peroxid sodný  
**hydrogen peroxide** peroxid vodíku!!!!

b) jako příslušné oxidy, ale s dvojnásobným počtem kyslíků